

## MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 96 - 1393

[C - 217]

15 MEI 1996. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 12 juli 1989 betreffende de inning en de consignatie van een som bij het vaststellen van sommige overtredingen inzake het vervoer over de weg en van artikel 49 van het koninklijk besluit van 25 november 1992 houdende algemeen reglement betreffende het vervoer van zaken met motorvoertuigen tegen vergoeding tot wijziging van dit besluit

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1° en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van het koninklijk besluit van 12 juli 1989 betreffende de inning en de consignatie van een som bij het vaststellen van sommige overtredingen inzake het vervoer over de weg,

— van artikel 49 van het koninklijk besluit van 25 november 1992 houdende algemeen reglement betreffende het vervoer van zaken met motorvoertuigen tegen vergoeding,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat van Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling

- van het koninklijk besluit van 12 juli 1989 betreffende de inning en de consignatie van een som bij het vaststellen van sommige overtredingen inzake het vervoer over de weg,

- van het artikel 49 van het koninklijk besluit van 25 november 1992 houdende algemeen reglement betreffende het vervoer van zaken met motorvoertuigen tegen vergoeding.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 mei 1996.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

## MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 96 - 1393

[C - 217]

15 MAI 1996. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 12 juillet 1989 relatif à la perception et à la consignation d'une somme lors de la constatation de certaines infractions en matière de transport par route et de l'article 49 de l'arrêté royal du 25 novembre 1992 portant le règlement général relatif au transport rémunéré de choses par véhicules automobiles modifiant cet arrêté

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1er, 1° et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de l'arrêté royal du 12 juillet 1989 relatif à la perception et à la consignation d'une somme lors de la constatation de certaines infractions en matière de transport par route,

— de l'article 49 de l'arrêté royal du 25 novembre 1992 portant le règlement général relatif au transport rémunéré de choses par véhicules automobiles,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Les textes figurant aux annexes 1 et 2 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande

- de l'arrêté royal du 12 juillet 1989 relatif à la perception et à la consignation d'une somme lors de la constatation de certaines infractions en matière de transport par route,

- de l'article 49 de l'arrêté royal du 25 novembre 1992 portant le règlement général relatif au transport rémunéré de choses par véhicules automobiles.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 mai 1996.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE

Bijlage 1 — Annexe 1

## MINISTERIUM DES VERKEHRSWESENS

[C - 217]

12. JULI 1989 — Königlicher Erlaß über die Zahlung und die Hinterlegung eines Geldbetrags bei der Feststellung bestimmter Übertretungen bei der Personen- und Güterbeförderung im Straßenverkehr

BALDUIN, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzlasses vom 30. Dezember 1946 über den gewerblichen Personenverkehr mit Kraftomnibussen, insbesondere des durch das Gesetz vom 6. Mai 1985 eingefügten Artikels 31bis;

Aufgrund des Gesetzes vom 1. August 1960 über den gewerblichen Güterverkehr mit Kraftfahrzeugen, insbesondere des durch das Gesetz vom 6. Mai 1985 eingefügten Artikels 11ter;

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Februar 1969 über Maßnahmen zur Ausführung internationaler Verträge und Akte über Personen- und Güterbeförderung im Straßen-, Eisenbahn- und Binnenschiffsverkehr, insbesondere des durch das Gesetz vom 6. Mai 1985 eingefügten Artikels 2bis;

Aufgrund des Gesetzes vom 6. Mai 1985 zur Abänderung des Gesetzlasses vom 30. Dezember 1946 über den gewerblichen Personenverkehr mit Kraftomnibussen, des Gesetzes vom 1. August 1960 über den gewerblichen Güterverkehr mit Kraftfahrzeugen und des Gesetzes vom 18. Februar 1969 über Maßnahmen zur Ausführung internationaler Verträge und Akte über Personen- und Güterbeförderung im Straßen-, Eisenbahn- und Binnenschiffsverkehr, insbesondere des Artikels 4;

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 15 mei 1996.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 15 mai 1996.

**ALBERT**

Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

**ALBERT**

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE

Bijlage 2 — Annexe 2

**MINISTERIUM DES VERKEHRSWESENS UND DER INFRASTRUKTUR****25. NOVEMBER 1992 — Königlicher Erlaß zur Einführung einer allgemeinen Regelung über den gewerblichen Güterverkehr mit Kraftfahrzeugen**

BALDUIN, König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Verordnung (EWG) Nr. 881/92 des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 26. März 1992 über den Zugang zum Güterkraftverkehrsmarkt in der Gemeinschaft für Beförderungen aus oder nach einem Mitgliedstaat oder durch einen oder mehrere Mitgliedstaaten;

Aufgrund des Gesetzes vom 1. August 1960 über den gewerblichen Güterverkehr mit Kraftfahrzeugen, insbesondere des Artikels 6, abgeändert durch das Gesetz vom 21. Mai 1991, und des Artikels 7, abgeändert durch das Gesetz vom 21. Juni 1985;

Aufgrund des Gesetzes vom 21. Mai 1991 zur Abänderung des Gesetzes vom 1. August 1960 über den gewerblichen Güterverkehr mit Kraftfahrzeugen, insbesondere des Artikels 8;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 12. Juli 1989 über die Zahlung und die Hinterlegung eines Geldbetrags bei der Feststellung bestimmter Übertretungen bei der Personen- und Güterbeförderung im Straßenverkehr;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 18. März 1991 zur Festlegung der Bedingungen über den Zugang zum Beruf des Transportunternehmers im innerbelgischen und grenzüberschreitenden Güterverkehr;

Aufgrund der Stellungnahme der Kommission der Europäischen Gemeinschaften;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 16. September 1992;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

In der Erwägung, daß die Exekutiven an der Ausarbeitung vorliegenden Erlasses beteiligt worden sind;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Verkehrswesens und der Öffentlichen Unternehmen und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

[...]

Art. 49 - Artikel 3 Nummer 1 Buchstabe j) des Königlichen Erlasses vom 12. Juli 1989 über die Zahlung und die Hinterlegung eines Geldbetrags bei der Feststellung bestimmter Übertretungen bei der Personen- und Güterbeförderung im Straßenverkehr wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

„Übertretungen der Artikel 4, 5, 10, 15, 20, 23, 24, 32, 33, 35, 38 und 39 des Königlichen Erlasses vom 25. November 1992 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über den gewerblichen Güterverkehr mit Kraftfahrzeugen“.

In Artikel 3 Nummer 3 desselben Erlasses werden die Wörter „des Ministeriellen Erlasses vom 11. September 1967 zur Ausführung des Königlichen Erlasses vom 9. September 1967 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über den gewerblichen Güterverkehr mit Kraftfahrzeugen“ ersetzt durch die Wörter „des in Ausführung des Königlichen Erlasses vom 25. November 1992 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über den gewerblichen Güterverkehr mit Kraftfahrzeugen ergangenen Ministeriellen Erlasses vom 26. November 1992 über den gewerblichen Güterverkehr mit Kraftfahrzeugen“.

[...]

Gegeben zu Brüssel, den 25. November 1992

**BALDUIN**

Von Königs wegen:

Der Minister des Verkehrswesens und der Öffentlichen Unternehmen  
G. COËME

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 15 mei 1996.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 15 mai 1996.

**ALBERT**

Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

**ALBERT**

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE